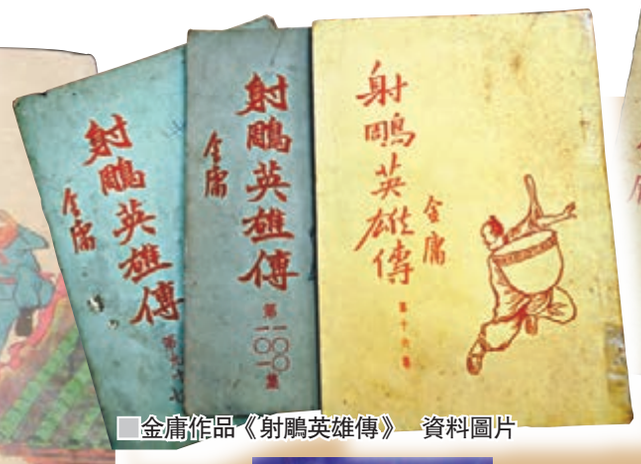
■金庸作品《雪山飛狐》、《飛狐外傳》 資料圖片



■金庸作品《射鵰英雄傳》 資料圖片

■金庸作品《神雕俠侶》。 資料圖片

不同視角的金庸作品
折射不同的社會人生

■《神雕俠侶》更曾被製作成動畫版。 網上圖片

■金庸 資料圖片

一百個讀者眼中，有一百個不同的金庸，也有一百個不同的小說形象。從經典的文學到日常的生活審美，金庸的作品影響了幾代人的文字感悟和文化境界。日前在澳門大學舉辦的金庸國際研討會，來自各地的學者們呈現出了不同的金庸、不同的文學以及不同的人生態度。學者認爲，在華語寫作者如何在新的時代中堅守華語文學的傳統，同時開闢出廣受歡迎的新型文學發展的道路探索上，金庸的作品可以給予寫作者不少啟示。 文、攝：香港文匯報記者 徐全

■朱壽桐教授

今次研討會由澳門大學中國歷史文化中心主辦，匯集了來自世界各地的學者。研討會的一大特色是：將不同地域、不同人群視角下的金庸及其作品影響分享給了聽眾，也提供了全新的視角以理解金庸的作品。

視角多元 人物層次廣泛

來自中山大學中文系的陳潔認為，金庸小說是原創性經典的特點，更可從三個方面表現出來。首先，金庸小說可作為故事原型，並塑造了經典人物，形成了金庸武俠小說的人物譜系。郭靖、黃蓉、楊過、小龍女、喬峰、段譽等等。金庸小說裡的人物和故事情節可重構成為新的暢銷小說。一個事例就是年輕作者江南用金庸小說裡的人物和故事原型，重新寫了一篇小說，也成為暢銷小說。這已經成為一個法律事件，江南敗訴，賠償了金庸侵權費。但可以作為金庸小說已經成為故事原型的例證。

其次，金庸小說被拍成武俠影視劇的重拍率很高，而每一次重拍都能吸引很多觀眾觀看。每一部電視劇都被讀者批評，這是因為讀者心目中已經對金庸小說形成了一個理想形象。但1983年版《射鵰英雄傳》電視劇成為金庸小說影視劇中的經典，與之相似的事例是1987年版《紅樓夢》電視劇成為《紅樓夢》題材影視劇中的經典。 再者，金庸小說中不僅有武俠，還有歷史，有政治。這是因為金庸還是一位歷史學家、政論家、報業巨子。《天龍八部》多年後的修改，說明作者對武俠小說寄託很多人生經驗，並非只是遊戲筆墨。

■電視劇《射鵰英雄傳》海報。 網上圖片

■電視劇《鹿鼎記》就是以金庸同名小說為藍本。 網上圖片

厭棄暴力 厭棄「江湖」

也有學者指出，作為一部反武俠與反英雄的小說，《鹿鼎記》（1969—1972）無論在金庸的創作生涯還是在六七十年代之交的香港文化界都堪稱異數。內容上，境界更為開闊，筆法漸趨圓融。其次，則是武俠小說與影視方興未艾。這位學者認為，金庸不斷通過小說人物之口，訴說對於武功（暴力）的厭棄：《射鵰英雄傳》、《天龍八部》等。只有金庸，在小說中不厭其煩地訴說對於「江湖」的厭棄之情。有的是退隱得圓滿，例如陳家洛、袁承志、楊過、令狐沖等；有的是無法退隱的結局：《白馬》、《越女劍》、《飛狐外傳》、《天龍八部》的蕭峰等。因此，金庸小說中映射了人類特別是二十世紀下半期中國人特殊的困惑與迷茫，這是其成為經典的重要原因。在個體小時代中，還有沒有英雄，英雄何為，英雄能不能帶領人類繼續前進，這些也是我等庶民心之繫、情之所感的切切之思。

宏大氣質勝日本劍豪小說

金庸的作品不僅僅在華語圈中受到歡迎，在同為漢字文化的日本也受到了追捧。來自山東師範大學的李光貞介紹了金庸作品在日本的翻譯情況。這其中，也顯現了中國與日本在文化上的微妙差異。

在華語世界中，金庸小說有很大的讀者群，但直至上世紀九十年代中期，並無日譯本。1996年，才由日本德間書店出版第一本金庸小說。德間書店是日本在出版動漫方面頗有特點的綜合出版社，在動漫等方面很有影響力。德間書店曾在90年代中期做過中國小說銷售量市場調查：結果發現金庸小說是世界上漢語小說銷售量最高的作品。因此決定全部買下其小說的日本翻譯版權。1996年4月，金庸親赴日本，與德間書店出版社簽訂翻譯版權協議。德間書店迅速組織翻譯者實施計劃。早稻田大學非常熟悉中國文學和戲曲的教授岡崎由美擔任金庸小說日譯本的總負責人。從後來的情況來看，德間書店的決定無疑是正確的。

李光貞表示，將金庸小說與日本的劍豪小說作對比，就會發現，金庸小說中具有日本劍豪小說中沒有的宏大氣質、快樂趣味、剛柔並濟等特質，與金庸的武俠小說不同，日本的劍豪小說中，更多的腥風血雨的場面、剛硬的人物，金庸小說則剛柔並濟，故事情節嚴密。在人物描寫上，十分生動，就像是我們身邊的某一個人，這也是日本劍豪小說所不具備的。日本的劍豪小說不重視英雄，更不重視英雄的兒女情長，所以，日本讀者對金庸小說充滿新鮮感、充滿浪漫氣息。而具有現代意識的金庸小說，「有故事、有戀愛、有陰謀。在漸入佳境的大傳奇世界，能充分回味金庸世界的魅力」。雖然從日本讀者的評價留言來看，「日本的金庸」和「中國的金庸」似乎是而似而非，發生了微妙的變化，但這仍然不能阻擋住金庸在日本的熱傳。

日本讀者喜歡金庸小說，最根本的理由是其娛樂性與文學性兼備。故事情節清晰、簡練，場面宏大、充滿人情、義理，宏大的歷史背景、廣袤的土地，雖然有很多虛構的歷史場面和人物，但巧妙的故事安排，閱讀時仍然頗吸引人。這樣的武俠世界，是吸引日本讀者的根本原因所在。而評價給出分數較低的則多是對翻譯等其他外部因素的不滿導致，絕大多數日本讀者對金庸小說持高度評價態度。

豐富華語文學的新傳統

澳門大學中國歷史文化中心副主任朱壽桐表示，對金庸及其作品的研討，不僅僅是一種文學的鑒賞和討論，還能夠幫助大家更加深入去了解和發掘二十世紀華南社會特別是港澳社會的發展歷程，並感受到這種發展過程對整個華人社會的重要意義。他對記者表示，華語作為一種使用人數最多的語言，其蘊含的文學和歷史價值是不能夠被忽視的。如何在新的時代中堅守華語文學的傳統，同時也開闢出廣受世界不同文化體系歡迎的新型文學發展道路，則金庸的作品可以給予華語寫作者、創作者不少啟示。

走東走西 余綺平

女太監與強姦犯

MeToo反性侵運動如火如荼之際，一位國際著名女權主義者口出狂言，認為「強姦不應被視為暴力罪行。強姦只不過是未得雙方同意、一種惡劣的性行為。」她反對將強姦犯判處監禁。她的言論在西方社會引起軒然大波，女權分子促她公開道歉謝罪。

七十九歲的格里爾（Germaine Greer），澳洲出生，劍橋大學文學博士，長期居住英國。她是電視節目主持人，經常替報紙寫專欄，是近代女權先驅。格里爾寫的《女太監》（The Female Eunuch）在一九七零年出版時，迅速成為暢銷書，被列作西方七大女性主義著作之一，已再版十八次，被翻譯成十一種文字，影響深遠。

《女》書指出，女性生活在男權社會裡，從小按照他們的意願被養育，喪失本性、無權、孤獨和性慾萎縮，就像被閹割了的「女太監」。格里爾文鋒銳利，內容激憤，向男權社會和傳統思想宣戰。

格里爾機智博學，經濟獨立，生活自由，她曾經結過一次婚，三星期後離異，她承認離婚原因是自己出軌。六十歲那年，格里爾還拍了一張姿態優雅的裸照，後來被掛在英國國家肖像美術館展出。

格里爾新書《強姦》（On Rape）上月在澳洲出版，隨即引來千夫所指。新書說，所謂強姦案，許多是因為雙方未達共識、未經溝通、不夠溫柔和沒有提到「愛」而已。故此，強姦應被視為「惡劣的性行為」。格里爾的言論，自《女太監》出版以來一直備受爭議，今次亦不例外，駁斥她的，還包括那些以前支持她的女權主義者。

■《女太監》作者格里爾 網上圖片

格里爾今年五月曾經在一讀書會上公開解釋「強姦」含意，她舉例，丈夫強迫身心疲倦的妻子行房，他堅稱自己享有配偶權，無須理會妻子感受；事實上，他是在強姦她，但他從未被告上法庭。

格里爾認為，大部分強姦者沒有傷害對方，他們只是「懶惰、漠不關心和行動草率。」他們算不上是性暴力罪犯，現行的法律將強姦犯判處入獄，並不合時。她建議將強姦者判處二百小時社會服務令，甚至在他的手臂或臉頰紋上「r」（英文「強姦」的第一個字母），以示懲罰。

格里爾認為，減輕強姦刑罰，對受害人同樣有好處：她們出庭作證時無須被辯方律師處處逼供，只要「相信」她的說話，令案件輕易了結。格里爾認為，除非強姦案情涉及暴力，法庭則須集中加重「暴力」刑罰，否則，漫長的審判令受害人再次被羞辱。

格里爾更透露，她十八歲時出席一個派對被強姦，但沒有報警。作為一個過來人，她不相信一個統計數字；在戰場出生入死的軍人，戰鬥後遺症有兩成，但被強姦者的創傷後遺症，竟有七成。

「男人的陽具不可能殺人。」格里爾強調，陽具非致命武器，「難道所有女人都活在那個恐怖的武器之下嗎？」她說。她批評現代社會充滿惡劣的性行為，「人們沒經過思想溝通，沒有愛情就隨便上床。性行為非關乎器官享受，還要有愛。」她說。

英國輿論群起反擊格里爾的言論，《衛報》組織讀書會評論《強姦》一書，女權主義者促格里爾出來道歉，並譴責她不配擔當女權分子先鋒。《女太監》出版至今快半世紀了，格里爾一直處於爭長論短的漩渦，人們對她又愛又恨。

第19屆大陸書展「兩岸共讀青春」

新華社電 今年是兩岸出版交流30周年，以「兩岸出版交流，三十載正青春」為主題的第19屆大陸書展日前已經在台灣實踐大學台北校區開幕，參展圖書為近三年出版的新書及優秀作品等8,000餘冊。書展同時舉辦多場活動，推動兩岸共同閱讀，促進兩岸文化交流。

在當天舉行的開幕式上，中國出版協會常務副理事長鄔書林說，出版是兩岸交流的重要方面，也是兩岸同胞以心相交、增進理解，不斷加強文化認同的重要載體。兩岸出版交流始終立足於弘揚中華文化優秀傳統，為厚植兩岸同胞的精神紐帶、促進心靈溝通發揮了重要作用。鄔指，大陸書展是兩岸出版業促進交流增進互信的重要平台，經過多年發展，大陸書展通過多種形式推廣文化交流活動，擴大了書展的影響力和覆蓋人群，使眾多台灣民眾有機會參觀書展、了解大陸出版狀況，為推動兩岸出版交流和文化交流作出了重要貢獻。

台灣圖書出版事業協會理事長林洋慈表示，2018年是兩岸出版交流30周年，對老出版人來說，出版交流的過程喚起的是許多回憶。但對年輕人來說，30歲正適合創新創作，為生命留下足跡。此次書展主題，兼具紀念性和開創性，而要了解青春，最好的辦法就是走入校園，接近青年學子。

開幕式上，中國圖書進出口（集團）總公司副總經理龐莉莉向台灣實踐大學、台灣中國文化大學、台灣輔仁大學和台灣逢甲大學四所台灣學校圖書館贈送圖書。台灣實踐大學代表李建國說，閱讀是知識的泉源，文化的基石，通過圖書展覽和閱讀論壇，期盼兩岸人士可以在濃厚的學術氛圍之下，增進文化交流互動。

在書展現場認真翻看圖書的台灣實踐大學大一學生黃婉玲說，是次書展參展圖書類別豐富，既有台灣作家的文學作品，也有大陸作家的著作；同時涵蓋小說、歷史、地理、政治等類別，能讓大家有很多選擇。「我很喜歡這樣的展覽，在這裡也找到了很多好書。」

第19屆大陸書展由中國出版協會、台灣圖書出版事業協會主辦。參展出版社近百家。其間舉辦第五屆兩岸全民閱讀論壇，圍繞「兩岸共讀青春」的主題，通過兩岸作家、出版人、書評人現場分享交流，促進兩岸青年的相互了解。

■參展圖書為近三年出版的新書及優秀作品。 新華社